



NĂM THỦ NĂM 1938
SUVES SUT
SAIGON
FRENCH CONSULATE GENERAL
SAIGON - VIETNAM

ĐƯỜNG MÃI NHÀ

Café & Restaurant
BISTRO-FRANÇAIS

ĐÀO QUÁN VÀ TÒA SOẠN
72 Rue Legendre — Dép thép số 666

Giá: 1
NGUYỄN VĂN HÂN

NÊN BẢO TỒN nghe thuốc Bắc

Nghề thuốc Bắc là nghề sản có cung người mảnh mà tiễn ta để học của người Ta và lưu truyền lại cho đến ngày nay.

Tuy nó là một cái nghề cũ kỵ, không có trường dạy đèn, không có cơ quan để nghiên cứu thực nghiệm, chứ nó cũng là một nghề mà chúng ta phải bao tồn, dù cho trăm ngàn năm nay vẫn sống vui mirth. Tây-phương và ta đều ngã kinh cát xá, là điều ta đã nêu.

Tai sao phải bảo tồn nghề thuốc Bắc?

Phải! chúng ta nên bảo tồn nghề thuốc Bắc không phải là vì nó là nghề sản có cung người mảnh mà chỉ vì nó thích hợp với phong cách kinh doanh của người ta.

Chúng ta là một dân tộc riêng biệt, không phong phái của phái nào cả khi phu-phu-tho-khiep với Tây-phương và vây-có-nhau với Đông-phong.

Sách truyền lại rằng thuốc

vua Hán-viên-nên các thời cai trị, có khi trong một ngày hàn-viên-hết mưu việt, để tìm những phương pháp làm ra dược, và phương dược của chúa nguyễn đổi kinh thành.

Chính tôi cũng có quen một vị lương y thuốc Bắc ở Cholon họ tên là Khoa, có học rực rỡ.

Có một người Pháp có vú da bông họ thô-huyết, nhà thuốc

của người Loury* quen với

mình, và sau đó, nêu tên

nhưng không rõ tên.

Tuy tôi nói thế, cho tôi không

để ý gì bằng nghệ thuật Bắc

và có thể obrong mảnh mảnh

đang thuốc Tây đây.

Tôi vẫn nhìn nhau rằng có

những bài thuốc Bắc

không được, thì tôi là

chẳng ra để nay nhà thương

hay có quan hệ này nhà thương

không ra trô gõ hét mà

không có tiếng kinh

nhưng không hiện trên kinh

nhưng không mang tên

CHẢNG tốn kém bao nhiêu

« CHỈ-KHÁI-TÁN HIỆU CON-BUÓM »

Đà nỗi danh tiếng khắp trong ba kỳ

DÀI-QUANG DƯỢC PHÒNG

Mỗi gói giá: 0\$ 10

27 Bd Tông-đốc-Phuong Cholon. Téléphone 19

mà nó biến họ cách nào
cũng phải kiên hiệu
lập tức, ấy là thuốc

BẢN SỈ VÀ BẢN LẺ

ĐÙ ĐỒ PHỤ TÙNG

Vé Boysux HUTCHINSON Course
Giấy sén SUPERB BRAMPTON
Meyoux, Super-leger course Chromé
Đèn khí xe máy dầu hiệu WATSON-SIX.
Sườn xe đùi hiệu và son dù nấu
Xe máy hiệu thương hiệu lớn (Confort)
Xe máy đạp bằng sô và xe hơi có nút đê
cố lõi nhỏ do mua sắm.

CỘ THỦ TÀI NGHÉ
SÚA VÀ SƠN Giá rẻ DAI-LÝ BỘ-CƯƠNG
XE MÁY BẠP HUẤU

ALCYON

PHẠM - VĂN - BẢO
6, rue Carabelli Saigon
Gia hàng Caffet đường (Castel)

CLINIQUE DE SAIGON

DƯỠNG-DƯỠNG SAIGON

Doctor Lê-HUNG-LONG
62, rue Pellerin, Saigon

Tôi đương dường này có phòng khám hình hảng để tiếp
nhân vật hàng ngày, có nhiều phòng để nuôi bệnh và bón
sản, cấp đặt theo tiêu chí thời. Mỗi phòng đều có dường
rosser, ống kính, bureau, lavabo, bồn tắm hay là douche, mèt
v.v., khung khét, cao ráo, mát mẻ và êm tinh. Có phòng mèt
v.v. và khò, có chổ riêng để thử mèt và khém các vi trùng đặc
chỗ. Điều dường tôi là hảng - Sứa và dùng công thức

TRÍ CÁC CHỨC BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN:
những bình và dường tiêu tiêu da, ống và dân bì: dae off
thien, bong dai, phong linh, v. v. Các chức dân bì: dae ban
daem, daem, dae tui cung, tuyet bich, sta tu cung cho
thoi, dae khò, hu tu khò v. v.

Doctor Lê-HUNG-LONG
De la Faculté de Médecine de Paris
Laureat du Prix Taffier de Chirurgie
Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

DOCTOR TRẦN-VĂN-DOC
CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

56 rue AVIATEUR GARROS và 31 rue TABERT
— Giáy thép nót: 618 —

Bán rè — Rè lâm

(AU RAYON D'OR)

66, Boulevard Bonard, 66-Saigon

Kinh Ông Quý Bé,

Quý Ông, Quý Bà là có thay và đóng đồ Porcelaines
nhưng là: Chiết lòn-Chèn nhô-Dài lòn-Dài nhô-Dài sán-
Đài mèo-mâm-Thò-Tò-Muồng, vân vân... nhà (AU
RAYON D'OR) làm tại Linomes, thi kỵ lâm vung tung và khé
ngó, khem tên và chém chán lâm.

Nhưng bởi lòn đầu tiên, phải chịu nhiều sự hao tổn
nên giá bán có ý cao nhất chút; tuy nhiên cho vua Ông Quý Ông,
Quý Bà và mỗi nhà đều có một bộ đùi an theo kiểu cách Annam,
một thò lóng; chúng tôi định hàn sút còn có phần nứa già
nhồi, kà khò ngày nay cho kỵ lòn tháng October này.

King nói! Quý Ông, Quý Bà mau mau đến chọn lựa các thứ
hàng thi cho vua ý, kéo hết không đủ bộ. Tuyệt là một địt may II
(1925)

Kinh thịnh.

TUSSOR 1934

TƠ RỐNG

LÀNH HANH PHƯỚC
Nhất hàng dù thứ bông

NHÀ TƠ LUA
70, Rue Vanner, CHỢ-CỔ — SAIGON



Luc-Tinh

GIA PINH

Ấn trọng lồng quâ

Tai tông An-nhon-xà Hô-
chú thương thương đem náo
đang nghệ la đùm rám cát lang

Nhà mèo rồi tên nhà của ba
Trần-hà-Lang mèo mới tên của

Chàng hoa, dâng đèn rực (đen
đèn) rồi mèo, mèo tè. Tắc

mình, có ta đồng tết giáng (ho
cùng) mèo hòi hòi dusch-ling

Mặc dù mèo hòi, chàng mèo
mèo mèo, tên mèo mèo

kyu-thu (mèo) và dân cách N

Hàng tay, mèo cát đón đỡ
tay, mèo hòi phán đỡ hòi ve

ra đỡn đỡn đỡn đỡn đỡn đỡn

Không biết tại làm sao mèo

nhưng người có tui-mèo trong

tai lại đánh đê uôi coi

Uôi qui ứng mèo mèo tài
đặng cho chúng dân đê iê an v
lạc-nghịch, thi cái an đúc mèo

mèo đòn rát mèo...

...

BIENHOA

Một bà già bí bách vi người
con ta chia xà chua gõ thuế

Vita với hương chè tang
Béo-Hoa, áp Tân-Tan, tăng

chanh-núi-thuynh(Bienhoa),

có giam một bà tên là Trần

Thi-Meo, bà này có con trai

đã làm mèo ở xà chua đồng

thuynh.

Chung tôi lấy làm lạ là phản

nhận rằng thòi là phản trach

nhóm của người con trai của

bà ấy, sau hương chè lại thòi

lác người con trai ba đòn

đòn mà bắt giam bà để làm

khô dường ấp.

Thoé luật thi thoái dân

trưởng-thanh thảm khai

trach nhằm cùa cha mẹ, nên

đều cầu con ta làm

thòi cùa bà này coi zel bái

thuỷ thòi cùa bà bay khong,

shòi sao hương chè tang, ng
lại làm khò đê mèo già như

như cùa...

...

CAILLY

Gheo gái cách khai?

Hiện nay, đất Cailly, mèo có

một giong người gheo gái

otec già man. Giống ấy không

để lè hòn là H.B.K. o T.V.B.

Càng người đùi heo, càng con

nha giu eo, đê thi mèo lèn

coi dip cõi lèng, người cõng

nhé đòn đòn gò tron cùa hòn

đòn cùa lèng cùa cùa cùa

nhé đòn đòn gò tron cùa hòn



BỘ - NHỰ - LIÊN 82 et 100, rue d'Espagne SAIGON

Món và Món Nhựa Bé Bàng
được bán tại số 82.
Kính thưa quý Chính-phủ đã
công nhận tên biển số 178
ngày 20 Mai 1934 và có chứng
tai số ngày 27 September 1934.
Trữ bùn kim tiền và kim-khánh.
Cho mướn và sửa may và
khắc con dấu.



Thuốc chữa bệnh ho lao

(Tuberculosis pulmonaire)

RẤT THẦN HIỆU

Dùng hen kinh của thuốc
ma sát vi-trung ho lao
(thac).

Xưa nay chưa có hiệu nào
tách kinh. Giá mỗi hộp 1500
đồng thau tại Nhà thuốc
Trường-Xuân 77, đường
Đặng-Son-trang. Bác lý
độc quyền trong Nam-ký
cho hiệu.

Chiến Thắng

(TRUNG-KÝ).

Films chụp hình màu

LUMIÈRE



Đĩa
film rất tốt
muôn chụp giờ
khác nào cũng được

LUMICHROME

Có thể in ra những bức hình không dài ráo

AUTO - COMPTOIR

81 - 100 RUE D'ESPAGNE - SAIGON. TEL. 746

BỘN TIỆM CÓ BẢN

PHEUS - ESSENCE - ROUGES CHAMPION - ACCESSOIRES
ACCUMULATEURS DININ & SLEM - ROULEMENTS & BIÈLES
- PIÈCES DETACHÉES -

CITROEN - UNIC

GIÁ RẺ, XIN QUÍ KHÁCH
TỐI HÚA MỘT KHI RỜI BIỆT

VO-VAN-SOU

CÔNG - TY

Forvil và Docteur Pierre

Bùi thứ dầu thơm

- : Phản : -

Savon rửa mặt

Nước súc miệng

Savon đánh răng

KHAP CAC NOI BEU CO BAN LE

Bac-ly độc quyền

INDOCHINE IMPORT. C. HUCHET

40-46 Rue Pellerin -> SAIGON

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

81, Rue Read Hervaud, Touloups

Bonne préparation de professionnels
Comptabilité - Commerce - Dactylo - Sténio - Banque
Anglais - Français Commercial

Professeurs

H. LÉ-VĂN-NHO E. GUY-VÂN-QUAN
Diplômé de l'École Supérieure de Diplômé des Écoles Supérieures de
Commerce de l'Indochine - Chef Commerce de l'Indochine et du Laos
Comptable de la 5^e Année de Crédit Comptable of The Texas Company
Banquier-Comptable près les Tribunaux. Lô 10 - Ingénieur - Taxeur.

M. LƯƠNG-VĂN-HÀU
Diplômé de l'École Supérieure de Commerce de l'Indochine
Comptable de la Pharmacie de l'Indochine
Expert-Clinic près les Tribunaux.

Demandez le prospectus aux Directeurs : LƯƠNG-VĂN-HÀU

DI-SANH-DƯƠNG

cô LÀ BÙA TRÙ

MICHOBE

Bác-ho là bùa tẩy uế nguy
biêm và truyền thâm uế hay
rửa giặt bùn bùa tẩy uế
tẩy giặt bùn bùa tẩy uế
tẩy giặt bùn bùa tẩy uế
tẩy giặt bùn bùa tẩy uế

Nếu người có bệnh kinh kinh
Vợ đã rõ sẽ bắt rà rong và
mát chè chưng thuốc cho nó đỡ
Cô sẽ hàn Cao Verte DI-SANH-DƯƠNG
đầu dầu để đỡ uế. Ông khen ngon
Hieu Cao Verte nó có truyện
nhambi rất dài và rất có
khoa-huật. Ông đã rõ
nhà có bùn bùa tẩy uế
nhà có bùn bùa tẩy uế
nhà có bùn bùa tẩy uế
nhà có bùn bùa tẩy uế

Vien lớn 0 20 Viên nhỏ 0 10
Viên nhỏ 0 10 Viên nhỏ 0 10
Viên nhỏ 0 10 Viên nhỏ 0 10

Giá hộp 100 Viên... \$ 50

Gia Bát-ly phòng ngừa

33 Rue Cat Mai Cholon

Còn hàng tại

Chợ Bát-ly Cholon

HỘP - THỊNH

N° 29 Aviateur Roland Garros

Sửa và sơn xe máy rất khéo có linh dò xi kẹp và sửa máy, hàn máy đánh chử và hàn dò phu xe máy làm kỹ lưỡng tinh già rõ hơn các nơi
Chí-nhơn - kinh-cô



Ngày 31 Octobre 1934

**Những tin thể-thao xa-gan
trong tuan-le vừa qua**

Thứ hai 22 Oct... sau phút 10 sно. Kỷ lục đã cũ

Bà banh — Trong trận tranh huy chương quốc tế, hòn đai báu Irlande thắng hòn đai báu Ecosse 2-1 tại thành Belfast.

Cúp ranh và diêm nhanh nghe

Pháp quốc kết giải mà trai nhỏ

sau này:

Olympique Lillois thắng S. C. Nîmes 3-1, Olympique Marseille và R.C. Strasbourg 1-0, Ren Star thắng Fire, 5-2, Stade Rennais thắng Alice 6-0, Cannes thắng Anthon Olympique 1-0, S. étoile 5-0, Mont-Joli 3-0, Moushouse thắng Racing Paris 3-1, Hồi Seine cũng còn dẫn đầu như

trước.

Trong sê-rié hòn U.S. Servan

thắng Anciens 3-1, Teuring

thắng Havre A.C. 6-0, Rouen thắng Villeurbanne 5-1, Lens thắng Club

Français 8-1, RC. Mont Royal 5-0, Hồi Rennes dẫn đầu.

Ten-net — Trong trận chung

kết giải, Anh quốc sáu lần thi

người Anh là Austin thắng Borotra

6-2, 4-6, 6-8 và 6-2.

Trong bộ bàn kèt Borotra

thắng David Jones 10-8, 6-3

và 6-3 còn Austin thắng Prent 6-2,

6-1 và 6-3.

Banh-vò — Trong trận tranh

giải vô địch Áo-Châu hang

của người Bỉ là Petit Biquet hu

với người Đức là Hans Schiller

trong 10 hiệp nên giờ đây ch

sẽ minh.

Xe máy — Cúp đua xe máy

lần thứ 11 Grand Prix d'Automobile tại

Vél d'Hiver, người Bỉ là Scherens

đạt giải nhất trước Gérard và

Michard.

Giauia đạt giải nhất cuộc

đua Lombardi trước Cipriani,

Piemoneti, và người Ý là

Philippe Vienne.

Vết lợn — Anh vô địch

Bianchi thắng Lajos tại Roma

trong 3 phút là 10.

Hockey — È kip cùi Pháp

triumph Volant thắng hội

Wenbley của người Anh 3-1

trong cuộc đấu hockey trên nước

đất.

Thứ ba 23 October

Bà banh — Bà là tin thêm về

mấy trận đấu banh trinh già

nhà Zembla Valencennes, háng

Bastide 6-1, R.G. Calas thắng

St. Etienne 2-1, Stade Caenensis

thắng C.A.P. 2-0.

Bida-kinh — Ngày Ý đại

phái kỷ lục 20 miles trong 2 giờ

nhân vật là trống đại diện

cho Hội thi thể-thao

Chaudoc Sport

Châsi cùi công bố hội thi

Chaudoc Sport, là hội vô địch

môn bida-kinh trong khánh bón,

năm, năm, và trước.

Máy bay — Ngày kinh thành

London, tròn khập mỗi nơi, hội

Chaudoc-Sports là một hội lớn

ho, cũng phải cùi hòn cây,

và may hàn cầu, trống hoa lè

ngày không qua.

Hội thi thể-thao Chaudoc Sport

Châsi cùi công bố hội thi

Chaudoc-Sports, là hội vô địch

môn bida-kinh trong khánh bón,

năm, năm, và trước.

Máy bay — Ngày kinh thành

London, tròn khập mỗi nơi, hội

Chaudoc-Sports là một hội lớn

ho, cũng phải cùi hòn cây,

và may hàn cầu, trống hoa lè

ngày không qua.

Hội thi thể-thao Chaudoc Sport

Châsi cùi công bố hội thi

Chaudoc-Sports, là một hội

không có khánh bón,

năm, năm, và trước.

Vice-President / Ông John

Laurence và Jones, Murphy, Griffith và Richards, O'Callaghan, Williams, Mill và Evans.

Aut-kép : Hiba, Cooper và Haagrod, British, Barker và Bay, Mathewson, Bowden, Thorne Woodrow và Brook.

Kết quả Anh quốc thi bón

nhà Zembla, Ireland, Galles và Ecosse

với nhau trong cuộc tranh

nhà Zembla, nhà Zembla, nhà

người Anh, nhà Zembla, nhà

</div

Khi tôi đi Pháp, dọc đường gặp sóng to gió lớn, thời tiết ít hập với người mìn mặt đất, nhưng nhờ dâu THIỀN-HOÀ là món thuốc hay, đã nhiều phen giúp đỡ.

Nam Phi

Hay hút
thuốc điều

ĐẠI-NAM

Ngon hơn bò
COTAB



VĂN TẮT

Ngoài ta nói ông Fayet là nhà viết bút thử bài ở Ông Duret được thường Bác sĩ Béc đón bộ-tinh. Nhà văn thử bài của Ông Joseph Kestrel và nhà viết bài thử bài của Ông Jules Huet nêu chia ông được anh thương như vậy.

M. ... là đương Paillet, làm đại thương thành bài mít trộm mít da bóng tan nhau hột xoan dàn gian 1925. Chắc là người tôi là trong nhà chia bài mít ấy chia tôi. Nhưng chia bài chia, để có code điều tra cho thương như vậy.

Hôm thứ bảy tuần rồi, bài 3 giờ rưỡi chiều, người ta nghe tiếng của nhà mày và xem xu phân xu nhà bà lỗ chung quanh góc gốc cây ở lối dường Norodom, trái kín khoán sàm trồng, trước trái kín Martin de Palleries.

Lần đó, có vài người san dàm chay đèn mèo người bà mang may cát. Kế đó có một vị quan ở đây đến bến xe người lính san dàm mít thi' tên đeo xong, chung quanh hố sỏi cát chia mìn người hâm mang cùng không sống lại được.

Một đồng thau thảm sàm trong hông xe phay hòn không chay hòn tên

Sau thuế bơ không có gì hét.

Một năm trước, mỗi khi có trả thù hòn san tay chán không trả tên chưởng Nhau thò Nhau mực áo nghe may áo béo biến.

Bấy giờ cái bờ hòn san dàm

đến tên san hòn hòn xóm Vạn-

Thịng ta không còn nghe tiếng

nhà thò Nhau thò Nhau mực áo

đang lồng lốp chờ chay mòn

đến giờ... (chết).

Chúc quan Thắng đốc sẽ để ý đến

về áo chay giáp cát để bát hòi trán

hòn san dàm béo biến.

Khi ra vào tên hòn hòn quan

Thang co nhau quan chíp khác

cùng ông co nhau quan chíp khác

hòn san dàm nết cát chay mòn

đến giờ... (chết).

Tổng lãnh sự Pháp

nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG

nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG